

года хранилась у учителей средней школы. Это целое письмо:

**Ѡмихала к атцеви оже поиде князе
а поими коне оу Федора и седло
овриго несли семо дешево**

Во второй строке после «э» было пропущено «м». Оно потом вписано над строкой.

Длина 0,301 м, ширина 0,036 м.

Очертания букв несколько упрощены, и ни одна из них не может быть поэтому признана четким палеографическим признаком. Тем не менее общая их совокупность, многие пропорции и характер почерка позволяют, мне кажется, говорить о XIII в. и, вероятнее, о второй его половине. Теперь, когда число грамот перевалило за 400 и все века стали представлены многими экземплярами, такие заключения возможны. Стратиграфической даты нет. Буква «а» изображенная зеркально, встречена в берестяных грамотах разных веков.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Михала к атцеви. Оже поиде князе, а поими коне оу Федора и седло
возми, а ковриго несли семо дешево.**

«Атцеви» — отцу. «Оже» — если. «Князе» — князь. «Коне» — конь, здесь винительный падеж: коня. «Ковриго» — ковриг. Печеный хлеб в Новгородских писцовых книгах конца XV в. постоянно исчисляется ковригами. Автор сообщает, что там, где он живет, хлеб дешев. Поэтому адресат мог не брать хлеб с собой. «Семо» — сюда.

Перевод:

От Михаила к отцу. Если пойдет князь, получи коня у Федора и седло возьми. А ковриги сюда несли дешево.

Грамота № 405

Грамота № 405 найдена еще в 1952 г. и тогда не издана, поскольку я счел ее слишком мелким отрывком для включения в издание. Признаю это теперь ошибкой. Она найдена в квадрате 240, в 22-м пласте (т. е. на глубине 4,20—4,40 м). Ярус тогда не был установлен, но, судя по глубине, дата довольно ранняя. Это совсем маленький отрывок, где ясно видны только буквы:

оу

Они соединены черточкой, поскольку писец создавал единство этих двух букв, составлявших одну гласную «у». Затем стоит странный длинный вычурный знак, сохранившийся лишь частично и не вполне поддающийся восстановлению. Возможно, это «ф». Такая буква получится при сочетании «ф» с боковыми завитками (Трусевич, столбцы 65, 66, 82) и «ф» с поперечными отсейками (Трусевич, столбцы 28, 60, 63, 69). Но это гадательно. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных.

